Atril Solutions

The Translation Tool Experts
Atril time line

• **1993** – Atril develops Déjà Vu software, the first Windows-based Computer-Aided Translation Tool (CAT tool) on the market.

• **1990s** – As **market pioneer**, Atril offers **technological innovations** that become the standards in the CAT tool industry.

• **2011** – Investments from its French distributor in order to leverage R&D, conduct best product development and scale up business development; launch of Déjà Vu X2.

• **2012** – Atril Solutions launches the TEAMserver solution.

• **2013** – Atril’s **20th anniversary**

• **2014** – Launch of Déjà Vu X3
Atril's focus

• Originally designed to be user-friendly for translators, Déjà Vu has moved progressively forward to also meet the needs of Language Service Providers (LSPs).

• Atril Solutions provides high-tech software solutions for firms and government bodies that maximize productivity and consistency of translations while enabling collaborative work.

• The company is pursuing its development to enhance process automation.

• Atril Solutions is now one of the fastest-growing companies on the translation tool market and has recovered its position as a technology leader.
The Atril range of products meets every client’s needs

Déjà Vu: The original translation tool since 1993

Déjà Vu X3 Professional
→ For Freelance Translators
→ For In-house Translators
→ For Proofreaders and Reviewers

Déjà Vu X3 Workgroup
→ For Project Managers
→ For Localization Managers

Déjà Vu X3 is a desktop CAT tool. The licensing system is one desktop license for one user at a time.
The Atril range of products meets every client’s needs

TEAMserver: The collaborative platform for translation teams

TEAMserver solution is a platform including:

• Déjà Vu X3 floating license pool
• Centralized storage for translation memory and terminology databases
• Web-based control panel for user rights and database administration
• Web-based project platform
• Web-based Look Up

TEAMserver solution is for:

→ For Language Service Providers (LSPs)
→ For firms and government bodies
Déjà Vu X3: the all-in-one translation tool

- Alignment of previously translated files
- Term extraction
- Multilingual and multi-file projects
- Advanced analysis for best quotation
- Integration of Machine Translation
- Advanced pre-translation function
- Complete translation environment with automatic functions such as automatic propagation and terminology checks
- Quality Assurance module with defined and customizable rules
- Translation Memory and Termbase administration
- Full compatibility for interoperability with other tools

All in a single tool, no add-ons!
What is new in Déjà Vu X3?

• New User Interface for enhanced Usability
  – Discoverability of features
  – Contextual Help
  – Control over all your translation resources
  – Inline formatting

• Live Preview & Source Context
  – Real-time preview for office documents
  – Source context for non office file formats
  – Unique in Déjà Vu: multi-file preview

• Quality assurance
  – Inline spell-checker
  – Segment statuses

• Filter & interoperability
  – PDF & Office files—Highest Speed Import in Déjà Vu X3
  – XLIFF and SDLXLIFF at the cutting-edge
  – YAML support
  – Compatibility with Dragon Naturally Speaking

• Automation
  – Automatic database restrictions with TEAMserver and local databases
  – Automatic update notification

atril solutions

déjàvu
# Feature Comparison

<table>
<thead>
<tr>
<th>Feature</th>
<th>Déjà Vu X3 Professional</th>
<th>Déjà Vu X3 Workgroup</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Split your projects smartly with Divide &amp; Dispatch module and Upload Divide &amp; Dispatch to TEAMserver Platform</td>
<td>X</td>
<td>V</td>
</tr>
<tr>
<td>Convert any project into XLIFF, Word RTF, Trados formats for Sharing</td>
<td>X</td>
<td>V</td>
</tr>
<tr>
<td>Share local databases in real time with COM+ server</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Speed limitations</td>
<td></td>
<td>Optimized time responses</td>
</tr>
<tr>
<td>Target Languages assigned within one project</td>
<td>2</td>
<td>Unlimited</td>
</tr>
<tr>
<td>Translation Memories and Termbases per target language within one project</td>
<td>5</td>
<td>Unlimited</td>
</tr>
<tr>
<td>Export the translated document from a Déjà Vu satellite file</td>
<td>X</td>
<td>V</td>
</tr>
</tbody>
</table>
TEAMserver
The all-in-one translation platform

The TEAMserver solution includes:

• Déjà Vu X3 floating license pool to optimize user license distribution: floating licenses are accessible through your local network and Internet to activate Déjà Vu X3 on your desktop.

• Centralized storage for translation memory and terminology databases accessible from Déjà Vu X3 through your local network and Internet for real-time sharing during translation.

• Web-based control panel to manage teams, rights and databases.

• Web-based project platform for internal and external users to manage projects, retrieve files and communicate with one another.

• Web-based Look Up with unlimited consulting access to the translation memory and terminology databases for all participants.
It is *Déjà Vu* and only in *Déjà Vu*!

- *Déjà Vu*: the only tool that combines Machine Translation and Translation Memory.

  To learn more about Machine Translation in *Déjà Vu*, watch our [e-learning video here](#).

- Web-based Look Up in TEAMserver: the only tool that provides unlimited consulting access to your database, from your external translators to your end clients.

  To learn more about Web-based Look Up in TEAMserver, watch our [e-learning video here](#).

- Multi-file Live Preview, the only tool that allowed you to preview all of your files in one single project.

  To learn more about Web-based Look Up in TEAMserver, watch our [e-learning video here](#).
<table>
<thead>
<tr>
<th>Feature</th>
<th>Position</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Fully integrated translation environment</td>
<td>1st in Déjà Vu</td>
</tr>
<tr>
<td>Lexicon function - powerful terminology extraction</td>
<td>1st in Déjà Vu</td>
</tr>
<tr>
<td>Assemble function</td>
<td>1st in Déjà Vu</td>
</tr>
<tr>
<td>Automatic Propagation</td>
<td>1st in Déjà Vu</td>
</tr>
<tr>
<td>AutoSearch</td>
<td>1st in Déjà Vu</td>
</tr>
<tr>
<td>Reverse function</td>
<td>1st in Déjà Vu</td>
</tr>
<tr>
<td>Row selector</td>
<td>1st in Déjà Vu</td>
</tr>
<tr>
<td>Multilingual translation databases and projects</td>
<td>1st in Déjà Vu</td>
</tr>
<tr>
<td>Two columns view</td>
<td>1st in Déjà Vu</td>
</tr>
<tr>
<td>Automatic Quality Assurance Checks</td>
<td>1st in Déjà Vu</td>
</tr>
<tr>
<td>Customizable QA rules</td>
<td>Only in Déjà Vu</td>
</tr>
<tr>
<td>Inter-and Intra-project Analysis (with full choice)</td>
<td>Only in Déjà Vu</td>
</tr>
<tr>
<td>DeepMiner and fuzzy repair</td>
<td>Only in Déjà Vu</td>
</tr>
<tr>
<td>Combining TM and MT (for fuzzy match repair)</td>
<td>Only in Déjà Vu</td>
</tr>
<tr>
<td>Multi-file Live Preview</td>
<td>Only in Déjà Vu</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Speed Comparison of CAT tools
Importing Files [minutes]

Legend
MS Word - docx file, 11 733 KB, 520 pages, 100 pictures
PDF - pdf file, 6139 KB, 36 pages, 100 pictures
IDML - idml file, 119 897 KB, 186 pages, 200 pictures